



Council of the
European Union

Brussels, 13 June 2023

10390/23

Interinstitutional File:
2023/0114 (NLE)

JUR 376
AGRI 309
AGRIORG 65
OIV 9

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Decision establishing the position to be taken on behalf of the European Union with regard to certain resolutions to be voted on at the 21st General Assembly of the International Organisation of Vine and Wine, to be held on 9 June 2023
(ST 9414/23, 6 June 2023)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

на Решение на Съвета за определяне на позицията, която трябва да се заеме от името на Европейския съюз във връзка с определени резолюции, които ще бъдат гласувани на 21-то Общо събрание на Международната организация по лозата и виното, което ще се проведе на 9 юни 2023 г.

(ST 9414/23, 6 юни 2023 г.)

Страница 8 да се чете както следва:

„ПРИЛОЖЕНИЕ

Държавите — членки на Съюза, които са членове на Международната организация по лозата и виното (OIV), като действат съвместно от името на Съюза, подкрепят следните проекторезолюции на стъпка 7 по време на Общото събрание на OIV, насрочено за 9 юни 2023 г.:

- OENO-SCMA 20-666: Многоелементен анализ при виното с използване на масспектрометрия с индуктивно свързана плазма (ICP-MS)
- OENO-SCMA 21-687: Валидиране на метода за анализ на сорбинова киселина във вина с използване на течна хроматография (OIV-OENO 06-2006)
- OENO-TECHNO 19-657: Обработка на вино чрез мембранна технология, съчетана с адсорбция върху активен въглен или други полимери за енологична употреба с цел намаляване на излишъка от летливи феноли
- OENO-TECHNO 19-658: Винен оцет — отстраняване на метал от оцет чрез хелатни смоли.“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión del Consejo por la que se establece la posición que debe adoptarse, en nombre de la Unión Europea, con respecto a determinadas resoluciones que se someterán a votación en la 21.^a Asamblea General de la Organización Internacional de la Viña y el Vino, que se celebrará el 9 de junio de 2023

(ST 9414/23 de 6 de junio de 2023)

Se añade una página 8 con el anexo siguiente:

«ANEXO

Los Estados miembros de la Unión que sean miembros de la Organización Internacional de la Viña y el Vino (OIV), actuando conjuntamente en nombre de la Unión, apoyarán los siguientes proyectos de resoluciones, que han alcanzado la etapa 7, durante la Asamblea General de la OIV prevista para el 9 de junio de 2023:

- OENO-SCMA 20-666: Análisis multielemental de los vinos mediante espectrometría de masas con plasma de acoplamiento inductivo (ICP-MS),
- OENO-SCMA 21-687: Validación del método de análisis del ácido sórbico en vinos por cromatografía líquida (OIV-OENO 06-2006),
- OENO-TECHNO 19-657: Tratamiento de vinos con tecnología de membranas asociada a la adsorción en carbón activado, u otros polímeros de uso enológico, para reducir el exceso de fenoles volátiles,
- OENO-TECHNO 19-658: Vinagres de vino: retirada de metales de los vinagres mediante resinas quelantes.».

OPRAVA

rozhodnutí Rady o postoji, který má být zaujat jménem Evropské unie, pokud jde o některá usnesení, jež mají být předmětem hlasování na 21. zasedání valné hromady Mezinárodní organizace pro révu vinnou a víno, které se bude konat dne 9. června 2023
(ST 9414/23, 6. června 2023)

Strana 8 zní takto:

„PŘÍLOHA

Členské státy Unie, které jsou členy Mezinárodní organizace pro révu vinnou a víno (OIV) a jednají společně jménem Unie, podpoří na valné hromadě OIV plánované na 9. června 2023 následující návrhy usnesení na úrovni 7:

- OENO–SCMA 20–666: víceprvková analýza vína s použitím spektrometrie s indukčně vázaným plazmatem (ICP-MS)
- OENO–SCMA 21–687: validace zkušební metody ke stanovení kyseliny sorbové ve vínech za použití kapalinové chromatografie (OIV-OENO 06–2006)
- OENO–TECHNO 19–657: ošetření vína membránovou technologií spojenou s adsorpcí na aktivním uhlí nebo jiných polymerech pro enologické použití za účelem snížení přebytku těkavých fenolů
- OENO–TECHNO 19–658: vinné octy – odstraňování kovů z octů chelátovými pryskyřicemi.“

BERIGTIGELSE

til Rådets afgørelse om fastlæggelse af den holdning, der skal indtages på Den Europæiske Unions vegne til visse resolutioner, som skal til afstemning på Den Internationale Vinorganisations 21. generalforsamling, der afholdes den 9. juni 2023

(ST 9414/23 af 6. juni 2023)

Side 8 læses således:

"BILAG

De EU-medlemsstater, der er medlemmer af Den Internationale Vinorganisation (OIV), og som handler i fællesskab på Unionens vegne, støtter følgende resolutionsudkast på trin 7 på OIV's generalforsamling, der er berammet til den 9. juni 2023:

- OENO-SCMA 20-666: Analyse af flere elementer i vin ved hjælp af induktivt koblet plasmamassespektrometri (ICP-MS)
- OENO-SCMA 21-687: Validering af afprøvningsmetode for sorbinsyre i vin ved hjælp af væskekromatografi (OIV-OENO 06-2006)
- OENO-TECHNO 19-657: Behandling af vin ved hjælp af en membranteknologi koblet med adsorption på aktivt kul eller andre polymerer til ønologisk brug med henblik på at reducere overskuddet af flygtige phenoler
- OENO-TECHNO 19-658: Vineddike – Fjernelse af metal fra eddike ved hjælp af chelaterende harpikser."

BERICHTIGUNG

des Beschlusses des Rates zur Festlegung des im Namen der Europäischen Union bezüglich bestimmter auf der 21. Generalversammlung der Internationalen Organisation für Rebe und Wein (OIV) am 9. Juni 2023 zu verabschiedender Resolutionen zu vertretenden Standpunkts
(ST 9414/23 vom 6. Juni 2023)

Der Text auf Seite 8 lautet wie folgt:

„ANHANG

Die Mitgliedstaaten der Union, die der Internationalen Organisation für Rebe und Wein (OIV) angehören und gemeinsam im Namen der Union handeln, werden die folgenden, auf Stufe 7 befindlichen Resolutionsentwürfe auf der Generalversammlung der OIV am 9. Juni 2023 unterstützen:

- OENO-SCMA 20-666: Multielement-Analyse für Wein mittels Spektrometrie mit induktiv gekoppeltem Plasma (ICP-MS)
- OENO-SCMA 21-687: Validierung der Methode zur Bestimmung von Sorbinsäure in Weinen mittels Flüssigkeitschromatographie (OIV-OENO 06-2006)
- OENO-TECHNO 19-657: Behandlung von Wein unter Verwendung einer Membran-Technologie in Verbindung mit Adsorption an Aktivkohle oder anderen Polymeren für önologische Zwecke, um den Überschuss an flüchtigen Phenolen zu verringern
- OENO-TECHNO 19-658: Weinessig – Entfernung von Metallen aus Essig mithilfe von chelatierenden Harzen“

PARANDUS

nõukogu otsuses, millega määratakse kindlaks Euroopa Liidu nimel võetav seisukoht seoses teatavate resolutsioonidega, mis tulevad hääletamisele 9. juunil 2023 toimuval Rahvusvahelise Viinamarja- ja Veiniorganisatsiooni 21. üldkogu istungil

(ST 9414/23, 6. juuni 2023)

Lehekülg 8 sõnastatakse järgmiselt:

„LISA

Liidu liikmesriigid, kes on Rahvusvahelise Viinamarja- ja Veiniorganisatsiooni (OIV) liikmed, tegutsedes ühiselt liidu nimel, toetavad 9. juuniks 2023 kavandatud OIV üldkogu 7. etapis järgmisi resolutsiooniprojekte:

- OENO-SCMA 20-666: veini mitmeelemendiline analüüs induktiivsidestunud plasma massispektromeetria (ICP-MS) abil;
- OENO-SCMA 21-687: veinides sisalduva sorbiinhappe vedelikkromatograafia abil määramise analüüsimeetodi valideerimine (OIV-OENO 06–2006);
- OENO-TECHNO 19-657: veini töötlemine membraanitehnoloogia abil ja aktiivsöe või veinivalmistuses kasutatavate muude polümeeride adsorptsiooni teel, et vähendada lenduvate fenoolide liigset sisaldust;
- OENO-TECHNO 19-658: veiniäädikad – kelaativate vaikude abil äädikatest metallide eemaldamine.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**της απόφασης του Συμβουλίου με την οποία καθορίζεται η θέση που πρέπει να ληφθεί
εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά ορισμένα ψηφίσματα που θα τεθούν
σε ψηφοφορία στην 21η γενική συνέλευση του Διεθνούς Οργανισμού Αμπέλου και Οίνου,
που θα συγκληθεί στις 9 Ιουνίου 2023**

(ST 9414/23 της 6ης Ιουνίου 2023)

Η σελίδα 8 έχει ως εξής:

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Τα κράτη μέλη της Ένωσης που είναι μέλη του Διεθνούς Οργανισμού Αμπέλου και Οίνου (ΔΟΑΟ), ενεργώντας από κοινού εξ ονόματος της Ένωσης, υποστηρίζουν τα ακόλουθα σχέδια ψηφισμάτων στο στάδιο 7 κατά τη διάρκεια της Γενικής Συνέλευσης του ΔΟΑΟ που έχει προγραμματιστεί για τις 9 Ιουνίου 2023:

- OENO-SCMA 20-666: πολυστοιχειακή ανάλυση οίνων με τη χρήση φασματομετρίας μάζας σε επαγωγικά συζευγμένο πλάσμα (ICP-MS)
- OENO-SCMA 21-687: επικύρωση της μεθόδου για τον προσδιορισμό του σορβικού οξέος στον οίνο με τη χρήση υγρής χρωματογραφίας (OIV-OENO 06-2006)
- OENO-TECHNO 19-657: επεξεργασία οίνου με χρήση τεχνολογίας μεμβράνης σε συνδυασμό με προσρόφιση σε ενεργό άνθρακα ή άλλα πολυμερή οινολογικής χρήσης για τη μείωση της περισσειας πτητικών φαινολών
- OENO-TECHNO 19-658: ξίδια από οίνο - αφαίρεση των μετάλλων από ξίδια με χηλικές ρητίνες».

CORRIGENDUM

to Council Decision establishing the position to be taken on behalf of the European Union with regard to certain resolutions to be voted on at the 21st General Assembly of the International Organisation of Vine and Wine, to be held on 9 June 2023

(ST 9414/23, 6 June 2023)

Page 8 shall read as follows:

‘ANNEX

The Member States of the Union that are members of the International Organisation of Wine and Vine (OIV) acting jointly on behalf of the Union shall support the following draft resolutions at step 7 during the OIV General Assembly scheduled for 9 June 2023:

- OENO-SCMA 20-666: Multielemental analysis in wine using Inductively Coupled Plasma-Mass Spectrometry (ICP-MS)
 - OENO-SCMA 21-687: Validation of sorbic acid assay method in wines using liquid chromatography (OIV-OENO 06-2006)
 - OENO-TECHNO 19-657: Treatment of wine using a membrane technology coupled with adsorption on activated carbon or other polymers for oenological use to reduce excess of volatile phenols
 - OENO-TECHNO 19-658: Wine vinegars - Metals removal from vinegar by chelating’.
-

RECTIFICATIF

à la décision du Conseil établissant la position à prendre, au nom de l'Union européenne, en ce qui concerne certaines résolutions devant être votées lors de la 21^e assemblée générale de l'Organisation internationale de la vigne et du vin qui se tiendra le 9 juin 2023

(ST 9414/23 du 6 juin 2023)

Le texte de la page 8 est le suivant:

"ANNEXE

Les États membres de l'Union qui sont membres de l'Organisation internationale de la vigne et du vin (OIV), agissant conjointement au nom de l'Union, soutiennent les projets de résolutions à l'étape 7 énumérés ci-après lors de l'assemblée générale de l'OIV qui se tiendra le 9 juin 2023:

- OENO-SCMA 20-666: Analyse multi-élémentaire des vins par spectrométrie de masse à plasma à couplage inductif (ICP-MS);
- OENO-SCMA 21-687: Validation de la méthode de dosage de l'acide sorbique dans les vins par chromatographie liquide (OIV-OENO 06-2006);
- OENO-TECHNO 19-657: Traitement des vins par une technologie membranaire couplée à une adsorption sur du charbon actif ou d'autres polymères à usage œnologique dans le but de réduire l'excès de phénols volatils;
- OENO-TECHNO 19-658: Vinaigres de vin - Élimination des métaux des vinaigres par résines chélatantes."

CEARTÚCHÁN

ar Chinneadh ón gComhairle lena mbunaítear an seasamh atá le glacadh thar ceann an Aontais Eorpaigh i ndáil le rúin áirithe a ndéanfar vótáil orthu ag an 21ú Comhthionól Ginearálta den Eagraíocht Idirnáisiúnta um Fhíniúin agus um Fhíon (OIV), atá le tionól an 9 Meitheamh 2023

(ST 9414/23, 6 Meitheamh 2023)

Léitear leathanach 8 mar seo a leanas:

IARSCRÍBHINN

Ballstáit an Aontais atá ina gcomhaltaí den Eagraíocht Idirnáisiúnta um Fhíniúin agus um Fhíon (OIV), ag gníomhú dóibh go comhpháirteach thar ceann an Aontais, tacóidh siad leis na dréachtrúin seo a leanas, ar chéim 7 le linn Thionól Ginearálta OIV atá beartaithe don 9 Meitheamh 2023:

- OENO-SCMA 20-666: Anailís ilghnéithe ar fhíon trí Speictriméadracht Astaíochta Adamhaí le Plasma Cúpláilte go hIonduchtach (ICP-MS) a úsáid
- OENO-SCMA 21-687: Bailíochtú ar mhodh tástála aigéid shorbaigh i bhfíonta trí chrómatagraíocht leachta (OIV-OENO 06-2006) a úsáid
- OENO-TECHNO 19-657: Cóireáil fíona trí theicneolaíocht scannáin a úsáid mar aon le hionsú ar charbón gníomhachtaithe nó polaiméirí eile le haghaidh úsáid fhíoneolaíoch chun feanóil sho-ghalaithe a laghdú
- OENO-TECHNO 19-658: Fíneagar fíona – Miotail a bhaint as fíneagar le roisín crágtha’.

ISPRAVAK

Odluke Vijeća o utvrđivanju stajalištu koje treba zauzeti u ime Europske unije u pogledu određenih rezolucija o kojima će se glasovati na 21. općoj skupštini Međunarodne organizacije za vinogradarstvo i vinarstvo, koja će se održati 9. lipnja 2023.

(ST 9414/23, 6. lipnja 2023.)

Stranica 8. glasi kako slijedi:

„PRILOG

Države članice Unije koje su članice Međunarodne organizacije za vinogradarstvo i vinarstvo (OIV), djelujući zajednički u ime Unije, podržavaju sljedeće nacrt rezolucija u fazi 7 na općoj skupštini OIV-a koja će se održati 9. lipnja 2023.:

- OENO-SCMA 20-666: multielementna analiza vina masenom spektrometrijom induktivno spregnute plazme (ICP-MS),
- OENO-SCMA 21-687: validacija metode analize za određivanje sorbinske kiseline u vinima tekućinskom kromatografijom (OIV-OENO 06-2006),
- OENO-TECHNO 19-657: obrada vina upotrebom membranske tehnologije u kombinaciji s adsorpcijom na aktivnom ugljenu ili drugim polimerima za primjenu u enologiji kako bi se smanjio višak hlapivih fenola,
- OENO-TECHNO 19-658: vinski ocat – uklanjanje metala iz octa kelatnim smolama.”.

RETTIFICA

della decisione (UE) 2023/... del Consiglio, del ..., che stabilisce la posizione da adottare a nome dell'Unione europea in merito ad alcune risoluzioni da votare in occasione della ventunesima assemblea generale dell'Organizzazione internazionale della vigna e del vino (OIV), che si terrà il 9 giugno 2023

(ST 9414/23 del 6 giugno 2023)

La pagina 8 recita come segue:

"ALLEGATO

Gli Stati membri dell'Unione che sono membri dell'Organizzazione internazionale della vigna e del vino (OIV), agendo congiuntamente a nome dell'Unione, appoggiano i progetti di risoluzione elencati di seguito, presentati nella fase 7 dell'assemblea generale dell'OIV che si terrà il 9 giugno 2023:

- OENO-SCMA 20-666: Analisi multielementare del vino mediante spettrometria di massa al plasma accoppiato induttivamente (ICP-MS)
- OENO-SCMA 21-687: Convalida del metodo di dosaggio dell'acido sorbico nei vini mediante cromatografia liquida (OIV-OENO 06-2006)
- OENO-TECHNO 19-657: Trattamento del vino mediante tecnologia a membrana abbinata all'adsorbimento su carbone attivo o altri polimeri per uso enologico al fine di ridurre l'eccesso di fenoli volatili
- OENO-TECHNO 19-658: Aceti di vino - Rimozione dei metalli dall'aceto mediante resine chelanti".

LABOJUMS

Padomes Lēmumā par nostāju, kas Eiropas Savienības vārdā jāieņem attiecībā uz dažām rezolūcijām, par kurām paredzēts balsot Starptautiskās Vīnkopības un vīna organizācijas 21. ģenerālajā asamblejā, kas notiks 2023. gada 9. jūnijā

(ST 9414/23, 2023. gada 6. jūnijs)

8. lappusi lasa šādi:

"PIELIKUMS

Savienības dalībvalstis, kas ir Starptautiskās Vīnkopības un vīna organizācijas (OIV) locekles, kopīgi rīkojoties Savienības vārdā, 2023. gada 9. jūnijā plānotajā OIV ģenerālajā asamblejā atbalsta šādus 7. izskatīšanas posmā esošus rezolūciju projektus:

- OENO-SCMA 20-666: Vīna vairākelementu analīze, kurā izmanto induktīvi saistītās plazmas masspektrometriju (ICP-MS);
- OENO-SCMA 21-687: Validēšana: vīnu sorbīnskābes testēšanas metode, kurā izmanto šķīdum hromatogrāfiju (OIV-OENO 06-2006);
- OENO-TECHNO 19-657: Vīna apstrāde, izmantojot membrānu tehnoloģiju ar adsorbciju uz aktivētās ogles vai citiem polimēriem vīndarības vajadzībām nolūkā samazināt gaistošo fenolu atlikumu;
- OENO-TECHNO 19-658: Vīna etiķi – metālu izdalīšana no etiķiem, izmantojot helatējošus sveķus."

Tarybos sprendimo, kuriuo nustatoma pozicija, kurios Europos Sąjungos vardu turi būti laikomasi dėl tam tikrų rezoliucijų, dėl kurių bus balsuojama Tarptautinės vynuogių ir vyno organizacijos 21-ojoje generalinėje asamblėjoje, vyksiančioje 2023 m. birželio 9 d., klaidų ištaisymas

(ST 9414/23, 2023 m. birželio 6 d.)

8 puslapis išdėstomas taip:

Sąjungos valstybės narės, kurios yra Tarptautinės vynuogių ir vyno organizacijos (OIV) narės, veikdamos kartu Sąjungos vardu, 2023 m. birželio 9 d. numatytos surengti OIV generalinės asamblėjos 7 etape pritars šių rezoliucijų projektams:

- OENO-SCMA 20-666: Daugiaelementė vyno analizė taikant induktyviai susietos plazmos masių spektrometriją (ICP-MS);
- OENO-SCMA 21-687: Analizės metodo sorbo rūgšties kiekiui vyne nustatyti naudojant skysčių chromatografiją patvirtinimas (OIV-OENO 06-2006);
- OENO-TECHNO 19-657: Vyno apdorojimas taikant membraninę technologiją kartu su adsorbcija ant aktyvintosios anglies ar kitų vynininkystės tikslais naudojamų polimerų, siekiant sumažinti lakiųjų fenolių perteklių;
- OENO-TECHNO 19-658: Vyno actas. Metalų šalinimas iš brandinto acto chelatinant dervas.“

HELYESBÍTÉS

**a Nemzetközi Szőlészeti és Borászati Szervezet 2023. június 9-én tartandó 21. közgyűlésén
szavazásra bocsátandó egyes állásfoglalásokkal kapcsolatban az Európai Unió által
képviselendő álláspont meghatározásáról szóló tanácsi határozathoz**

(ST 9414/23, 2023. június 6.)

A 8. oldal szövege helyesen:

„MELLÉKLET

Az Unió azon tagállamai, amelyek tagjai a Nemzetközi Szőlészeti és Borászati Szervezetnek (OIV), az Unió nevében együttesen eljárva támogatják az OIV 2023. június 9-én tartandó közgyűlésén a 7. szakaszban lévő alábbi állásfoglalás-tervezeteket:

- OENO-SCMA 20-666: Többelemű borvizsgálat induktív csatolású plazma tömegspektrometria (ICP-MS) alkalmazásával,
- OENO-SCMA 21-687: A borok szorbinsavtartalmának folyadékkromatográfia alkalmazásával történő vizsgálatára szolgáló módszer (OIV-OENO 06–2006) validálása,
- OENO-TECHNO 19-657: Borok membrántechnológia és borászati használatra szánt aktív szén vagy más polimerek felületén végbemenő adszorpció együttes alkalmazásával történő kezelése az illékony fenolok felesleges mennyiségének csökkentése céljából,
- OENO-TECHNO 19-658: Borecetek – Fémeltávolítás az ecetből kelátképző gyanták alkalmazásával.”

RETTIFIKA

tad-Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2023/... ta' ... li tistabbilixxi l-pożizzjoni li għandha tittiehed f'isem l-Unjoni Ewropea fir-rigward ta' ċerti riżoluzzjonijiet li għandu jittiehed vot dwarhom fil-21 Assemblea Ġenerali tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tad-Dielja u l-Inbid, li ser issir fid-9 ta' Ġunju 2023

(ST 9414/23 tas-6 ta' Ġunju 2023)

Il-paġna 8 għandha tinqara kif ġej:

ANNESS

L-Istati Membri tal-Unjoni li huma membri tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tad-Dielja u l-Inbid (OIV) li jaġixxu b'mod kongunt f'isem l-Unjoni għandhom jappoġġaw l-abbozzi tar-riżoluzzjonijiet li ġejjin fl-istadju 7 tul l-Assemblea Ġenerali tal-OIV skedata għad-9 ta' Ġunju 2023:

- OENO-SCMA 20-666: Analizi multi elementali fl-inbid bl-użu tal-Ispettrometrija tal-Massa bi Plazma Akkoppjata Induttivament (ICP-MS)
- OENO-SCMA 21-687: Validazzjoni tal-metodu ta' assaġġ tal-aċidu sorbiku fl-inbejjed bl-użu tal-kromatografija likwida (OIV-OENO 06-2006)
- OENO-TECHNO 19-657: Trattament tal-inbid bl-użu ta' teknoloġija tal-membrana akkoppjata b'adsorbiment fuq il-karbonju attivat jew polimeri oħra għall-użu enoloġiku biex jitnaqqsu l-fenoli volatili żejda
- OENO-TECHNO 19-658: Hall tal-inbid - Tneħħija tal-metalli mill-hall permezz ta' kelazzjoni tar-reżini

RECTIFICATIE

van Besluit van de Raad tot vaststelling van het standpunt dat namens de Europese Unie moet worden ingenomen ten aanzien van bepaalde resoluties waarover moet worden gestemd tijdens de 21e algemene vergadering van de Internationale Organisatie voor Wijnbouw en Wijnbereiding (OIV) op 9 juni 2023

(ST 9414/23 van 6 juni 2023)

Bladzijde 8 wordt als volgt gelezen:

“BIJLAGE

De lidstaten van de Unie die lid zijn van de Internationale Organisatie voor Wijnbouw en Wijnbereiding (OIV) en gezamenlijk namens de Unie optreden, steunen de volgende ontwerpresoluties in stap 7 tijdens de algemene vergadering van de OIV op 9 juni 2023:

- OENO-SCMA 20-666: multi-elementenanalyse in wijn met behulp van inductief gekoppelde plasma-massaspectrometrie (ICP-MS);
- OENO-SCMA 21-687: validering van de testmethode voor sorbinezuur in wijn met behulp van vloeistofchromatografie (OIV-OENO 06-2006);
- OENO-TECHNO 19-657: behandeling van wijn met behulp van membraantechnologie in combinatie met adsorptie met actieve kool of andere polymeren voor oenologisch gebruik om de overmaat aan vluchtige fenolen te beperken;
- OENO-TECHNO 19-658: wijnazijn – verwijdering van metalen bij azijn met behulp van chelaatharsen”.

SPROSTOWANIE

**do decyzji Rady w sprawie stanowiska, jakie ma być zajęte w imieniu Unii Europejskiej
w odniesieniu do niektórych rezolucji, które będą przedmiotem głosowania na 21. Posiedzeniu
Zgromadzenia Ogólnego Międzynarodowej Organizacji ds. Winorośli i Wina (OIV)**

(ST 9414/23 z dnia 6 czerwca 2023 r.)

1. Strona 1, tytuł:

zamiast:

„Decyzja Rady (UE) 2023/... z dnia ... w sprawie stanowiska, jakie ma być zajęte w imieniu Unii Europejskiej w odniesieniu do niektórych rezolucji, które będą przedmiotem głosowania na 21. Posiedzeniu Zgromadzenia Ogólnego Międzynarodowej Organizacji ds. Winorośli i Wina (OIV)”

powinno być:

„Decyzja Rady (UE) 2023/... z dnia ... w sprawie stanowiska, jakie ma być zajęte w imieniu Unii Europejskiej w odniesieniu do niektórych rezolucji, które będą przedmiotem głosowania na 21. Posiedzeniu Zgromadzenia Ogólnego Międzynarodowej Organizacji ds. Winorośli i Wina, które ma się odbyć w dniu 9 czerwca 2023 r.”.

2. Strona 8 otrzymuje brzmienie:

„ZAŁĄCZNIK

Państwa członkowskie Unii, które są członkami Międzynarodowej Organizacji ds. Winorośli i Wina (OIV), działające wspólnie w imieniu Unii, popierają następujące projekty rezolucji na etapie 7 podczas Zgromadzenia Ogólnego OIV zaplanowanego na dzień 9 czerwca 2023 r.:

- OENO-SCMA 20-666: Analiza wielopierwiastkowa wina z wykorzystaniem spektrometrii mas z plazmą sprzężoną indukcyjnie (ICP-MS)
 - OENO-SCMA 21-687: Walidacja metody oznaczania zawartości kwasu sorbowego w winach z zastosowaniem chromatografii cieczowej (OIV-OENO 06-2006)
 - OENO-TECHNO 19-657: Obróbka win z zastosowaniem technologii filtracji membranowej w połączeniu z adsorpcją na węglu aktywnym lub innych polimerach do celów enologicznych w celu zmniejszenia nadmiaru lotnych fenoli
 - OENO-TECHNO 19-658: Octy winne – usuwanie metali z octu za pomocą żywic chelatujących.”.
-

RETIFICAÇÃO

da Decisão (UE) 2023/... do Conselho de ... que estabelece a posição a adotar, em nome da União Europeia,

no respeitante a determinadas resoluções a votar na 21.ª Assembleia Geral da Organização Internacional da Vinha e do Vinho, a realizar em 9 de junho de 2023

(ST 9414/23 de 6 de junho de 2023)

A página 8 terá a seguinte redação:

Os Estados-Membros da União Europeia que são membros da Organização Internacional da Vinha e do Vinho (OIV), agindo conjuntamente em nome da União, apoiam os seguintes projetos de resolução apresentados na fase 7 da Assembleia Geral da OIV prevista para 9 de junho de 2023:

- OENO-SCMA 20-666: Análise multielementar dos vinhos por espectrometria de massa acoplada a plasma indutivo (ICP-MS)
- OENO-SCMA 21-687: Validação do método de doseamento do ácido sórbico dos vinhos por cromatografia líquida (OIV-OENO 06-2006)
- OENO-TECHNO 19-657: Tratamento dos vinhos utilizando uma tecnologia de membrana conjugada com um processo de adsorção em carvão ativado ou outros polímeros para uso enológico, com o objetivo de reduzir o excesso de fenóis voláteis
- OENO-TECHNO 19-658: Vinagres de vinho – Remoção dos metais do vinagre por resinas quelantes

RECTIFICARE

la Decizia Consiliului de stabilire a poziției care urmează să fie adoptată, în numele Uniunii Europene, cu privire la anumite rezoluții care urmează să fie votate în cadrul celei de a 21-a Adunări generale a Organizației Internaționale a Viei și Vinului, care va avea loc la 9 iunie 2023

(ST 9414/23, 6 iunie 2023)

Pagina 8 se citește după cum urmează

„ANEXĂ

Statele membre ale Uniunii care sunt membre ale Organizației Internaționale a Viei și Vinului (OIV), acționând împreună în numele Uniunii, sprijină următoarele proiecte de rezoluții în etapa 7 din cadrul Adunării generale a OIV programate pentru 9 iunie 2023:

- OENO-SCMA 20-666: Analiza multielementară a vinului prin spectrometrie de masă cu plasmă cuplată inductiv (ICP-MS)
- OENO-SCMA 21-687: Validarea metodei de testare a acidului sorbic în vinuri cu ajutorul cromatografiei în fază lichidă (OIV-OENO 06-2006)
- OENO-TECHNO 19-657: Tratarea vinului cu ajutorul unei tehnologii pe bază de membrană, combinată cu absorbție de carbon activ sau de alți polimeri pentru uz oenologic, pentru a reduce excesul de fenoli volatili
- OENO-TECHNO 19-658: Oțeturi de vin – Eliminarea metalelor din oțeturi prin intermediul rășinilor de chelare”.

KORIGENDUM

**k rozhodnutiu Rady (EÚ) 2023/... z ... o pozícii, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať,
pokiaľ ide o určité uznesenia, o ktorých sa má hlasovať na 21. valnom zhromaždení
Medzinárodnej organizácie pre vinič a víno, ktoré sa uskutoční 9. júna 2023**

(ST 9414/23, 6. júna 2023)

Strana 8 znie takto:

„PRÍLOHA

Členské štáty Únie, ktoré sú členmi Medzinárodnej organizácie pre vinič a víno (OIV), konajúc spoločne v mene Únie podporia počas zasadnutia valného zhromaždenia OIV, ktoré sa má konať 9. júna 2023, tieto návrhy uznesení na úrovni 7:

- OENO-SCMA 20-666: multiprvková analýza vína s použitím indukčne viazanej plazmovej hmotnostnej spektrometrie (ICP-MS)
- OENO-SCMA 21-687: validácia skúšobnej metódy na stanovenie kyseliny sorbovej vo vínach s použitím kvapalinovej chromatografie (OIV-OENO 06-2006)
- OENO-TECHNO 19-657: ošetrovanie vína membránovou technológiou spojenou s adsorpciou na aktívnom uhlí alebo iných polyméroch na enologické použitie s cieľom znížiť prebytok prchavých fenolov
- OENO-TECHNO 19-658: vínne octy – odstraňovanie kovov z octu chelatujúcimi živcami“.

POPRAVEK

**Sklepa Sveta (EU) 2023/... z dne ... o določitvi stališča, ki se v imenu Evropske unije zastopa
glede nekaterih resolucij, o katerih se bo glasovalo na 21. zasedanju generalne skupščine
Mednarodne organizacije za trto in vino, ki bo potekala 9. junija 2023**

(ST 9414/23, 6. junija 2023)

Stran 8 se glasi:

„PRILOGA

Države članice Unije, ki so članice Mednarodne organizacije za trto in vino (OIV) ter delujejo skupno v imenu Unije, pri koraku 7 na zasedanju generalne skupščine OIV, ki naj bi potekalo 9. junija 2023, podprejo naslednje osnutke resolucij:

- OENO-SCMA 20-666: Multielementna analiza v vinu z uporabo masne spektrometrije z induktivno sklopljeno plazmo (ICP-MS),
- OENO-SCMA 21-687: Potrditev metode določanja sorbinske kisline v vinih z uporabo tekočinske kromatografije (OIV-OENO 06-2006),
- OENO-TECHNO 19-657: Obdelava vina z uporabo membranske tehnologije skupaj z adsorpcijo na aktivno oglje ali druge polimere za enološko uporabo, da se zmanjša presežek hlapnih fenolov,
- OENO-TECHNO 19-658: Vinski kisi – odstranjevanje kovin iz staranih kisov s kelatnimi smolami.“.

OIKAISU

**neuvoston päätökseen (EU) 2023/..., annettu ... päivänä ...kuuta ...,
Euroopan unionin puolesta otettavasta kannasta tiettyihin päätöslauselmiin,
joista äänestetään 9 päivänä kesäkuuta 2023 pidettävässä
Kansainvälisen viinijärjestön 21. yleiskokouksessa**

(ST 9414/23, 6. kesäkuuta 2023)

Lisätään sivu 8 seuraavasti:

”LIITE

Unionin jäsenvaltiot, jotka ovat Kansainvälisen viinijärjestön (OIV) jäseniä ja jotka toimivat yhdessä unionin puolesta, tukevat seuraavia päätöslauselmaluonnoksia OIV:n yleiskokouksen, joka on määrä pitää 9 päivänä kesäkuuta 2023, vaiheessa 7:

- OENO-SCMA 20-666: Viinin monielementtianalyysi käyttämällä induktiivisesti kytkettyyn plasmaan perustuvaa massaspektrometriaa (ICP-MS)
- OENO-SCMA 21-687: Nestekromatografialla tehtävän viinien sorbiinihappomääritysmenetelmän validointi (OIV-OENO 06-2006)
- OENO-TECHNO 19-657: Viinin käsittely kalvotekniikalla yhdistettynä aktiivihiiileen tai muihin viininvalmistuskäyttöön tarkoitettuihin polymeereihin suoritettavaan adsorptioon haihtuvien fenolien liiallisen määrän vähentämiseksi
- OENO-TECHNO 19-658: Viinietikat – Metallien poistaminen viinietikasta kelatoivilla hartseilla”.

RÄTTELSE

till rådets beslut om fastställande av den ståndpunkt som ska intas på Europeiska unionens vägnar vad gäller vissa resolutioner som kommer att bli föremål för omröstning vid Internationella vinorganisationens 21:a generalförsamling den 9 juni 2023

(ST 9414/23, 6 juni 2023)

Sidan 8 ska ha följande lydelse:

”BILAGA

De av unionens medlemsstater som är medlemmar i Internationella vinorganisationen (OIV) och som agerar samfällt på unionens vägnar ska stödja följande utkast till resolutioner vid steg 7 under OIV:s generalförsamling som planeras till den 9 juni 2023:

- OENO-SCMA 20-666: Analys av flera element i vin med hjälp av ICP-masspektrometri.
- OENO-SCMA 21-687: Validering av analysmetoden för sorbinsyra i vin med hjälp av vätskekromatografi (OIV-OENO 06-2006).
- OENO-TECHNO 19-657: Behandling av vin med membranteknik i kombination med adsorption på aktivt kol eller andra polymerer för oenologiskt bruk i syfte att minska överskott av flyktiga fenoler.
- OENO-TECHNO 19-658: Vinättika – Avlägsnande av metall från vinäger med hjälp av kelateringshartser.”
